

別記第七十四号様式 (第五十五条関係)

Форма, що додається, № 74 (стосовно статті 55)

日本国政府法務省

Міністерство юстиції, Уряд Японії

難民・補完的保護対象者認定申請書

Форма заяви про визнання біженцем та суб'єктом додаткового захисту

法務大臣 閣下

Пану Міністру

私は、Я як

Встановіть прапорець на "заявку на визнання статусу особи, яка підлягає додатковому захисту".

☐ ①難民認定申請 (出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請)

Заявник про визнання біженцем (заява відповідно до статті 61-2, пункт 1 Закону про імміграційний контроль та визнання біженців)

☒ ②補完的保護対象者認定申請 (出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請)

Заявник про визнання суб'єктом додаткового захисту (заява відповідно до статті 61-2, пункт 2 Закону про імміграційний контроль та визнання біженців)

を行うものとして、本申請書を提出します。

подаю цю заяву.

※上記のうち、どちらか一つにチェックをしてください。

*Будь ласка, поставте галочку в одному з вищезазначених пунктів.

①の申請をした場合には、難民の該当性及び補完的保護対象者の

У разі подання заяви за пунктом ① буде прийнято рішення про відповідність статусу

②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみが判断され、難民については判断されません。

У разі подання заяви за пунктом ② буде прийнято рішення про відповідність статусу

Будь ласка, напишіть

дату народження,

зазначену в паспорті.

・ Будь ласка, напишіть своє прізвище та ім'я латиницею, як зазначено у вашому паспорті.

・ Будь ласка, напишіть спочатку своє прізвище (ПРИЗВИЩЕ), а потім ім'я (GIVENNAME), зазначені в паспорті.

Встановіть прапорець на відповідний варіант.

・ Будь ласка, напишіть свою актуальну адресу в Японії.
・ Якщо у вас є картка резидента, будь ласка, напишіть адресу, зазначену на вашій картці резидента.

Будь ласка, вкажіть своє громадянство або назву регіону, як зазначено у паспорті.

・ Будь ласка, запишіть професію, яку маєте на теперішній день.
・ Якщо ні, напишіть "x" або "I".

・ Будь ласка, напишіть номер телефону, за яким можна зв'язатися з імміграційною службою.
・ Якщо ні, напишіть "x" або "I".

Будь ласка, напишіть місто, де ви народилися, як зазначено у вашому паспорті.

Якщо ви надали "Інша особа", напишіть, чий це номер телефону.

Якщо номер телефону належить вам, встановіть прапорець на "Заявник". Якщо це не ваш номер телефону, встановіть прапорець на "Інша особа".

Якщо у вас є власний паспорт, встановіть прапорець на "Є". Якщо у вас його немає, встановіть прапорець на "Немає".

Якщо ви відзначили "Є", напишіть номер свого паспорта.

Якщо у вас є посвідчення особи відмінне від паспорта, встановіть прапорець на "Є". Якщо у вас його немає, встановіть прапорець на "Немає".

Якщо ви відзначили "Є", вкажіть тип посвідчення особи.

Будь ласка, не пишіть тут нічого.

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。

(Примітка) Формат паперу має відповідати японським промисловим стандартам A4.

※この申請書に書かれている名前 (NYUKAN YOKO) などの内容は見本です。そのまま書かないでください。

*Имя (NYUKAN YOKO) та інша інформація, зазначена у цій формі заяви, є зразком. Будь ласка, не повторюйте зразок просто так під час заповнення.

【注意事項】 【Примітки】

以下の注意事項をよく読んだ上で質問に答えてください。

Уважно прочитайте наступні примітки, перш ніж відповісти на запитання.

読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。

Поставте позначку ☑ у примітках, з якими ви ознайомилися.

☑ この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

У цій заяві мають бути вказані всі обставини, про які ви хочете повідомити.

☑ 回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。

У ваших відповідях поставте ☑ у відповідному полі та вкажіть конкретну та детальну інформацію в призначеному для цього місці.

☑ この申請書に事実と反することを記載したり、虚偽の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

Надання неправдивої інформації в цій заяві або фальсифікація документів може поставити вас у невигідне становище під час розгляду вашого питання.

・ Нapiшiть, будь ласка, про свого батька вгорі і про матір внизу.

・ Якщо він(вона) вже помер(ла), напишіть про це у полі "Поточне місце проживання".

家族構成 Члени родини
両親 Батьки

続柄 Відношення	氏名 Повне ім'я	生年月日 Дата народження	国籍・地域（又は常居所を有している国） Громадянство, регіон (або країна, де ви часто проживаєте)	現在の居住地 Поточне місце проживання
父 Батько	NYUKAN TARO	1960.1.1	UKRAINE	〇〇CITY
母 Мати	NYUKAN HANAKO	1965.1.1	UKRAINE	〇〇CITY

きょうだい（兄・姉・弟・妹）（計 2 人）
Брати та сестри (старші, молодші) (усього)

Будь ласка, напишіть кількість братів та сестер, не рахуючи вас.

続柄 Відношення	氏名 Повне ім'я	生年月日 Дата народження	性別 Стать	国籍・地域（又は常居所を有している国） Громадянство, регіон (або країна, де ви часто проживаєте)	現在の居住地 Поточне місце проживання
① BROTHER	NYUKAN PRO	1980.1.1	☑ 男 Чоловік	UKRAINE	△△CITY
② SISTER	NYUKAN AIKO	1992.1.1	☑ 女 Жінка	UKRAINE	〇〇CITY
③			☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка ☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка ☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка ☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка		

・ Нapiшiть, будь ласка, про своїх братів та сестер (старший брат, молодший брат, старша сестра, молодша сестра).
・ Якщо у вас 7 або більше братів та сестер, напишіть на іншому аркуші, наприклад, у формі "3 додаткова сторінка".

配偶者、子
Дружина, чоловік, діти

(注) 7人以上は別紙を提出してください。
(Примітка) Якщо їх 7 чи більше, надійте окремий аркуш.

続柄 Відношення	氏名 Повне ім'я	生年月日 Дата народження	性別 Стать	国籍・地域（又は常居所を有している国） Громадянство, регіон (або країна, де ви часто проживаєте)	現在の居住地 Поточне місце проживання
① HUSBAND	NYUKAN YUKI	1993.1.1	☑ 男 Чоловік	UKRAINE	MINATOKU KONAN
②			☐ 女 Жінка ☐ 男 Чоловік		
③			☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка ☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка		
④			☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка ☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка		

・ Будь ласка, напишіть про своїх родичів, окрім батьків, братів та сестер (про дружину, чоловіка, дітей).
・ Якщо ви маєте 7 або більше родичів, напишіть на іншому аркуші, наприклад, у формі "3 додаткова сторінка".

※この申請書に書かれている名前 (NYUKAN YOKO) などの内容は見本です。そのまま書かないでください。

*Ім'я (NYUKAN YOKO) та інша інформація, зазначена у цій формі заяви, є зразком. Будь ласка, не повторюйте зразок просто так під час заповнення.

Будь ласка, напишіть усе про те, коли та де ви жили до приїзду в Японію.

来日前の居住歴 Історія проживання до приїзду в Японію	居 住 期 間 Період проживання		居 住 地 Місце проживання
	(YY/MM/DD) (PP/MM/DD)	~	(YY/MM/DD) (PP/MM/DD)
	2018.1.1	~	2022.5.6
	2022.5.6	~	2024.1.1
	2024.1.1	~	TOKYO,JAPAN

Будь ласка, напишіть про останню школу, яку ви відвідували перед приїздом в Японію.

Будь ласка, встановіть прапорець на відповідний тип школи.

Не потрібно писати дату закінчення проживання в Японії.

Чи закінчили Ви цей навчальний заклад? Чи кинули навчання на півдорозі?

Напишіть дату випуску або дату припинення навчання до його завершення.

来日前の最終学歴 Історія освіти до приїзду в Японію	種 別 Тип	学校名 Назва навчального закладу	所在地 Місце знаходження	修了状況 Стан закінчення	卒業・中退 年月日 Випуск відрахування (PP/MM/DD)
	☐ 初等 ☐ 中等 ☐ 高等 ☐ Початкова ☐ Середня ☐ Старша ☒ 大学 ☐ その他 () Університет ☐ Inne ()	ODESA	△△CITY	☒ 卒業 Випуск ☐ 中退 Відрахування	(YY/MM/DD) (PP/MM/DD) 2010.1.1

Будь ласка, напишіть про всі місця роботи, які ви мали до приїзду в Японію.

来日前の職歴 Історія працевлаштування до приїзду в Японію	期間 (年月日) Період (рік, місяць, число) (YY/MM/DD) (PP/MM/DD)	会社等名 Назва компанії	所在地 Місце знаходження	役職、業務内容 Посада, службовий обов'язок
	2014 ~ 2018	〇〇 COMPANY	ODESA	△△
	2018 ~ 2021	△△ COMPANY	ODESA	□□

・ Ви коли-небудь відвідували Японію до цього приїзду?
・ Якщо ви відзначили "Є", напишіть про всі приїзди в Японію. Якщо ви відзначили "Немає", нічого не пишіть праворуч.

日本の出入国歴 Історія відвідування Японії	へ入国した日 Приїзд до Японії	日本から出国した日 Віїзд з Японії	来日理由 Причина відвідування
☐ なし Немає	(YY/MM/DD) (PP/MM/DD) 2017.1.1	(YY/MM/DD) (PP/MM/DD) 2017.2.1	TRIP

・ Ви коли-небудь були в іншій країні, окрім Японії?
・ Якщо ви відзначили "Є", напишіть про всі поїздки в інші країни, окрім Японії. Якщо ви відзначили "Немає", нічого не пишіть праворуч.

渡航先 (国名) Пункт призначення (країна)	渡航期間 Період перебування	渡航理由 Мета перебування
EFGHI	(YY/MM/DD) (PP/MM/DD) 2018.1.1 ~ 2018.2.1	BUSINESS

民族・部族 Національність етнічна група	宗教 Релігія	宗派 Конфесія
--	---------------	----------------

Наприклад, зазначте свою конфесію (релігійну групу), наприклад, католицизм у християнстві або суніти в ісламі.

母語 Рідна мова	Зазначте мову, якою ви володієте найбільш вільно.	読むこと Читання	話すこと Говоріння	書くこと Писемність
		☒ 可 Так	☐ 不可 Ні	☒ 可 Так
その他の可能な言語 Інші мови спілкування	Зазначте всі мови, якими ви можете читати, говорити і писати, крім тої, якою ви можете спілкуватися найбільш вільно.	☒ 可 Так	☐ 不可 Ні	☐ 可 Так
		☐ 可 Так	☐ 不可 Ні	☒ 不可 Ні
		☐ 可 Так	☐ 不可 Ні	☐ 可 Так
		☐ 可 Так	☐ 不可 Ні	☐ 不可 Ні

※この申請書に書かれている名前 (NYUKAN YOKO) などの内容は見本です。そのまま書かないでください。
*Ім'я (NYUKAN YOKO) та інша інформація, зазначена у цій формі заяви, є зразком. Будь ласка, не повторюйте зразок просто так під час заповнення.

1 あなたが本国に帰国した場合、誰から、どのようなことをされるおそれがありますか。
Who is the danger to you if you return to your home country?

(1) 誰から

Who is threatening you?

☐ 国家機関 (名称等)
National authorities (name etc.)

☐ 上記以外 (名称等)
Other than the above (name etc.)

Якщо якісь небезпечні для вашого життя чи здоров'я дії чинить державна установа вашої країни, встановіть прапорець на "Національні установи", а якщо це хтось інший, встановіть прапорець на "Окрім зазначеного вище" та вкажіть найменування тощо.

(2) どのようなことをされるおそれがありますか。(具体的に書いてください。)

What danger is threatening you? (Be specific, indicate concretely.)

・ Якщо ви повернетеся до своєї країни, яка саме небезпека буде загрожувати вашому життю або здоров'ю?
・ Будь ласка, напишіть докладно, що вам робитимуть там, тому що це важливо для обговорення.

(3) そのおそれを感じたのはいつからですか。

When did you start feeling such a danger?

・ Коли ви почали відчувати, що ваше життя або тіло знаходяться в небезпеці?
・ Вкажіть якомога конкретніше, наприклад, дату початку конфлікту тощо.

2 上記1のおそれがある理由は次のどれですか。
次のうちに該当する理由がない場合やこれ以外にも理由がある場合には、(理由)の箇所に書いてください。
What is the reason for the danger mentioned in 1? If there is no reason that applies to the following, or if there is another reason, please write it in the (reason) section.
If you have a situation not mentioned below or other reasons, please write them in the (reason) section.

(注) 補完的保護対象者認定申請(出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請)をした方は、(理由)の箇所のみ記載してください。(□にチェックをする必要はありません)
(Примітка: У разі подання заяви про визнання особою, яка потребує додаткового захисту (заява відповідно до статті 61-2(2) закону «Про імміграційний контроль та визнання бжеженців»), вкажіть лише «Причину пошкодження». (У цьому випадку позначку □ ставити не обов'язково)

☐ 人種 Race ☐ 宗教 Religion ☐ 国籍 Nationality ☐ 特定の社会的集団の構成員であること Membership in a specific social group

☐ 政治的意見 Political opinion

(理由) (Reason)

Будь ласка, докладно напишіть, чому вам було б небезпечно повертатися до своєї країни. Чи є ризик опинитися втягнутим у суперечку, напишіть про це.

Не встановлюйте тут прапорець.

3 上記1のおそれがあると考える根拠となる全ての事実を書いてください。
Write all the facts that are the basis for the danger mentioned in 1.

(注1) 記載に当たっては、誰が、いつ、どこで、誰から、どのようなことをされたのか、なぜそのようなことをされたのか(理由)がわかるように、具体的に書いてください。

(Примітка 1) Описуючи інцидент, вкажіть конкретно і чітко особу, до якої була вчинена дія, місце, час, особу, яка скоїла дія, а також обставини (визначені) відповідності інциденту.

(注2) 特に、身体の拘束や暴力を受けたことがある場合や、逮捕されたことがある場合には、それらについても具体的に書いてください。

(Примітка 2) Докладно напишіть особливо, якщо до вас були застосовані фізичні обмеження, насильство, або якщо ви були заарештовані.

(注3) この欄が足りない場合には、次のページの継続用紙に書いてください。

(Примітка 3) Якщо місця у даному розділі недостатньо, скористайтесь додатковими сторінками.

・ Будь ласка, напишіть детально про події, які змусили вас подумати, що повертатися до вашої країни небезпечно.
・ Якщо є ризик бути втягнутим у конфлікт, напишіть про це.
・ Якщо ви подаєте заяву виключно через ризик бути втягнутим у конфлікт, встановіть прапорець на "Ні" у питаннях 5 та 6.

Якщо вам не вистачає місця для вашого опису на цій сторінці, і ви бажаєте продовжувати описувати і на наступній сторінці, встановіть прапорець на "Продовжити на наступній сторінці". Якщо вам не потрібно писати на наступній сторінці, встановіть прапорець на "Не продовжувати".

☐ 次のページに続く
Продовжити на наступній сторінці

☐ 次のページは使用しない
Не продовжувати

※この申請書に書かれている名前 (NYUKAN YOKO) などの内容は見本です。そのまま書かないでください。

*Ім'я (NYUKAN YOKO) та інша інформація, зазначена у цій формі заяви, є зразком. Будь ласка, не повторюйте зразок просто так під час заповнення.

Ця сторінка використовується, коли вам не вистачає місця для надання повної інформації на попередній сторінці.

※この申請書に書かれている名前（NYUKAN YOKO）などの内容は見本です。そのまま書かないでください。

*Ім'я (NYUKAN YOKO) та інша інформація, зазначена у цій формі заяви, є зразком. Будь ласка, не повторюйте зразок просто так під час заповнення.

・ Якщо щось трапилося з вашою родиною з причини, зазначеної в пункті 2, встановіть прапорець на "Так" і напишіть подробиці нижче.
・ Якщо щось трапилося з кількома членами родини, напишіть про них усіх.
・ Якщо ви зазначили "Ні", не пишіть нічого нижче.

4. 上記2の理由により、あなたの家族の身に何かが起こったことはありますか。

3 вашою сім'єю щось трапилося через небезпеку, зазначену вище в пункті 2?

☐ はい Так

☐ いいえ Ні

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

Якщо ви відповіли «так», будь ласка, докладно про всі обставини.

氏名 Повне ім'я	続柄 Відношення	時期・期間 Термін, період	場所 Місце	誰から З боку кого	どのような行為を受けたか Схова дія
Ім'я члена вашої родини	Ким цей член родини вам доводиться	Напишіть, коли це сталося. Вкажіть у форматі ○ рік, △ місяць, ◇ число - ○ рік, ◇ місяць, ○ число	Де це сталося?	Хто це зробив?	Що зробили членові вашої родини?

5. あなたは今回の難民・補完的保護対象者認定申請に関連するものとして、何らかの組織(日本国内を含む。)に属したり、支持(支援)したりしていましたか。

Чи належали ви до будь-якої організації (в тому числі в Японії) або підтримували якусь організацію? Чи мали ви про отримання статусу біженця/особи, що потребує додаткового захисту?

☐ はい Так

☐ いいえ Ні

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Якщо ви відповіли «так», будь ласка, надайте конкретні деталі.

期間 Період	組織名 Назва організації	役職 Посада	活動内容 Вид активності
Коли ви були у складі цієї організації чи підтримували її? Вкажіть у форматі ○ рік, △ місяць, ◇ число - ○ рік, ◇ місяць, ○ число.	Найменування організації, у складі якої ви перебували чи яку підтримували.	Якою була ваша посада в ній?	Чим ви займалися у цій організації? Що ви зробили для цієї організації?

6. あなたは今回の難民・補完的保護対象者認定申請に関連するものとして、政治的意見を表明したり、行動をとったことがありますか。(文日後にとった行動を含む。)

Чи висловлювали ви будь-які політичні погляди або висловили будь-які погляди на біженця/особи, що потребує додаткового захисту? (Включючи захист).

☐ はい Так

☐ いいえ Ні

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Якщо ви відповіли «так», будь ласка, надайте конкретні деталі.

Напишіть, будь ласка, докладно, коли (○ рік, △ місяць, ◇ число), де (місто ○○ у вашій країні, місто ○○ у Японії та ін.) і що ви робили (наприклад, брали участь у демонстрації чи мітингу, висловлювали вашу думку в Інтернеті тощо).

7.

(1) あなたは、これまでに、逮捕状を交付されたことがありますか。

Чи був коли-небудь виданий ордер на ваш арешт?

☐ はい Так

☐ いいえ Ні

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Якщо ви відповіли «так», будь ласка, надайте конкретні деталі.

年月日 Дата	機関名 Назва установи	罪状 Звинувачення	逮捕状の交付又は手配の事実を 知った経緯 Обставини ви, за яких ви дізналися про видачу ордеру або укладення постанови на ваш арешт
Будь ласка, вкажіть дату, коли на вас був виданий ордер на арешт або коли була спроба заарештувати вас у форматі ○ рік, △ місяць, ◇ число.	Назва закладу	За який злочин було видано ордер на ваш арешт чи була спроба заарештувати вас?	Як ви дізналися, що установа,казана зліва, видала ордер на арешт чи намагалася вас заарештувати?

※この申請書に書かれている名前 (NYUKAN YOKO) などの内容は見本です。そのまま書かないでください。

*Ім'я (NYUKAN YOKO) та інша інформація, зазначена у цій формі заяви, є зразком. Будь ласка, не повторюйте зразок просто так під час заповнення.

Вас коли-небудь заарештовувала поліція чи доставляли до суду?

(2) あなたは、これまでに、逮捕や起訴されたことがありますか。
Чи були ви коли-небудь заарештовані чи притягнуті до кримінальної відповідальності?

- ☐ はい Так ☐ いいえ Hi

(3) あなたは、これまでに、有罪判決を受けたことがありますか。
Чи були ви коли-небудь засуджені?

- ☐ はい Так ☐ いいえ Hi

Якщо вас коли-небудь судили та визнавали винним, зазначте "Так" і напишіть подробиці судового розгляду нижче. Якщо ви відзначили "Hi", не пишіть нічого нижче.

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を具体的に書いてください。
Якщо ви відповіли «так», детально опишіть результат цього судового процесу.

年月日 Дата	裁判所名 Назва суду	罪 名 Правопорушення	判決内容 Деталі вироку
(YY/MM/DD) (RR/MM/DD)			
Коли винесли ваш вирок у суді? Напишіть у форматі ○ рік, △ місяць, ◇ число.	Найменування суду, в якому вас судили	За який злочин вас судили?	Який вирок винесли?

8 あなたは、これまでに日本以外の国や国連の機関（UNHCR）等に保護を求めたことがありますか。
Чи зверталися ви за захистом в іншій країні, окрім Японії, або до ООН (УВКБ ООН) чи іншої організації?

- ☐ はい Так ☐ いいえ Hi

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
Якщо ви відповіли «так», будь ласка, надайте конкретні деталі.

・ Ви коли-небудь просили про допомогу іншу країну, крім Японії, посольство іншої країни в Японії чи Організацію Об'єднаних Націй (УВКБ ООН)?
・ Якщо ви відзначили "Так", напишіть нижче, що ви попросили.
Якщо ви відзначили "Hi", не пишіть нічого нижче.

国・国連機関名 Країна, Організація ООН	手続内容 Подробиці процедури	結 果 Отримані результати
Куди ви звернулися за допомогою?	Якого роду допомогу ви просили?	Чи надали вам допомогу? Якщо вам надали допомогу, то яку допомогу надали?

9 あなたは、上記1から8までに記載した内容を裏付ける資料を提出することができますか。
Чи можете ви надати матеріали, які підтверджують інформацію, зазначену вище в пунктах з 1 по 8?

- ☐ はい Так ☐ いいえ Hi

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
Якщо ви відповіли «так», будь ласка, надайте конкретні деталі.

・ Чи можете ви надати в імміграційну службу документи, фотографії тощо, що доводить те, що ви написали в пунктах 1-8?
・ Якщо ви відзначили "Так", напишіть нижче, що ви можете надати.
Якщо ви відзначили "Hi", не пишіть нічого нижче.

資料名 Назва матеріалів	内 容 Короткий опис	提出理由 Мета надання	提出予定時期 Запланована дата надання
Те, що ви можете надати.	Опис того, що виступає доказом. Напишіть, що вказано в документі ○○ або відображено на зображенні △△ тощо.	Навіщо ви надаєте цей доказ до імміграційної служби? Що це пояснює?	Коли ви можете надати його до імміграційної служби?

※この申請書に書かれている名前（NYUKAN YOKO）などの内容は見本です。そのまま書かないでください。

*Ім'я (NYUKAN YOKO) та інша інформація, зазначена у цій формі заяви, є зразком. Будь ласка, не повторюйте зразок просто так під час заповнення.

- У яких країнах ви побували після того, як залишили свою країну, і до того, як приїхали до Японії?
- Якщо ви проїжджали через країни, окрім Японії, напишіть усі країни по порядку.

10 あなたが本国から脱出した日から日本に上陸するまでの経緯について具体的に書いてください。
 Детально опишіть події з моменту, коли ви залишили свою країну і до прибуття в Японію.
 複数の国を経由した場合は、全て書いてください。
 Якщо ви подорожували кількома країнами, вкажіть їх усі.

年月日 Дата	出国港 (出発地) Порт відправлення (Пункт відправлення)	年月日 Дата	入国港 (到着地) Порт прибуття (Пункт прибуття)
Коли ви вирушили? Будь ласка, напишіть у форматі ○ рік, □ місяць, ◇ число.	Звідки ви вирушили? Будь ласка, напишіть у форматі Порт ○○ (країна △△).	Коли ви прибули? Будь ласка, напишіть у форматі ○ рік, □ місяць, ◇ число.	Куди ви прибули? Будь ласка, напишіть у форматі Порт ○○ (країна △△).

(1) 今回の日本への入国について該当するものをチェックしてください。
 Поставте галочку в пунктах, що відповідають.
☐ 直行 Прямо ☒ 第三国経由 Через третю країну

Якщо ви приїхали до Японії безпосередньо зі своєї країни, встановіть прапорець на "Прямо". Якщо ви приїхали до Японії з іншої країни, встановіть прапорець на "через третю країну" та заповніть (2). Якщо ви відзначили "Прямо", не пишіть нічого у (2).

(2) 第三国経由の場合は、該当するものにチェックをしてください。
 Якщо ваш приїзд здійснювався через третю країну, поставте галочку у відповідному пункті.

☐ 乗換え Пересадка ☒ 滞在 滞在

11 現在の健康状態はどうか。
 Стан вашого здоров'я.

Якщо ви знаходитесь в країні, в якій перебували до приїзду в Японію просто для пересадки на літак або корабель, встановіть прапорець на "Пересадка". Якщо ви жили в країні, де перебували до приїзду в Японію, встановіть прапорець на "Проживання".

☐ 良好 Здоровий

☐ 不良 Не здоровий

(1) 具体的な病名・症状を記載してください。
 Вкажіть конкретну назву хвороби / симптоми.

(2) 通院や医師による治療を受けていますか。
 Чи відвідуєте ви лікарню або перебуваєте на лікуванні за призначенням лікаря?

☐ はい Так

☐ いいえ Ні

- Чому ви погано почуваетесь? Будь ласка, напишіть, симптоми і де що болить.
 - Якщо ви коли-небудь зверталися до лікаря, напишіть назву хвороби.

12 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。
 Чи потрібен вам перекладач для бесіди з інспектором у справах біженців?

☐ はい Так → (1) 及び (2) を回答してください。
 Дайте відповідь на питання (1) і (2).

☐ いいえ Ні → (2) を回答してください。
 Дайте відповідь на питання (2).

(1) 通訳は何語を希望しますか。

Ви зараз регулярно відвідуєте лікаря?

- Чи потрібний вам перекладач при проведенні співбесіди?
 - Якщо ви відзначили "Так", заповніть (1) та (2).
 Якщо ви відзначили "Ні", заповніть тільки (2).

3 どの言語の通訳官が必要ですか。
 З якої мови перекладач вам потрібен під час співбесіди?

言語 言語

(2) インタビューに関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。
 Якщо у вас є побажання щодо співбесіди, будь ласка, вкажіть їх із зазначенням причин.

(例：難民調査官や通訳人の性別、通訳人の国籍)
 (Приклад: стать інспектора у справах біженців та перекладача, національність перекладача)

Якщо у вас є ще якісь побажання щодо інтерв'ю, крім (1), напишіть їх разом із причиною.
 (Приклад: З причини ○○ мені потрібний інтерв'юер чоловічої чи жіночої статі. З причини △△ мені потрібний перекладач з громадянства со.)

記載した内容に誤りがない場合には、以下にチェックをして入れてください。
 Якщо надана інформація відповідає дійсності, поставте галочку нижче.

☐ 申請書に記載した内容はすべて理解しており、誤りはありません。
 Я повністю розумію зміст цієї заяви і підтверджую, що вся надана інформація є правильною.

本件申請書を代理人(注)が記載した場合には、以下の項目について記載してください。
 Якщо ця заява заповнюється довіреною особою (див. примітку), надійте наступну інформацію.

(注) 外国人が16歳を満たさない者であるとき又は疾病その他の事由により自ら出頭できないときは、当該申請者の父、母、配偶者、子、又は親族が申請者に代わって申請することができます。
 (Примітка) Якщо іноземний громадянин не досяг 16-річного віку або не може прийти особисто через хворобу або з інших причин, заяву від його імені може подати батько, мати, чоловік, дружина, дитина або родич зазначення.

(記載・作成した人の氏名)
 (Ім'я особи, що заповнює та склав цей документ)

(申請者との関係)
 (Відносини із заявником)

申請者(代理人)の署名
 Підпис заявника (довіреної особи)

Розпишіться

Будь ласка, вкажіть дату подання цієї форми заявки до імміграційної служби.

Рік Місяць Число

年 月 日
 Рік Місяць Число

※この申請書に書かれている名前 (NYUKAN YOKO) などの内容は見本です。そのまま書かないでください。
 *Ім'я (NYUKAN YOKO) та інша інформація, зазначена у цій формі заяви, є зразком. Будь ласка, не повторюйте зразок просто так під час заповнення.